

RAPORT DE ACTIVITATE ¹

pe anul 2024

1. Datele de identificare ale unității de cercetare (UC)

- 1.1. Denumirea UC ²: Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului (LITCIT)
- 1.2. Document de înființare și anul de înființare ³: Decizia nr. 57/28.01.2004
- 1.3. Adresa UC: Galati, Str. Domnească, nr. 111, Corp M, Facultatea de Litere, Departamentul de engleză
- 1.4. Telefon, fax, pagina web, e-mail: 0236 412112, int.54, 0236 460328, <http://unicer.ugal.ro/index.php/ro/prezentare-litcit>

2. Scurtă prezentare

- 2.1. Domeniul fundamental/ramura de știință ⁴: Științe umaniste și arte/Filologie
- 2.2. Direcții de cercetare-dezvoltare/obiective de cercetare/priorități de cercetare
 - a. domenii principale de cercetare-dezvoltare-inovare:
Traducere și interpretare, terminologii, analiza discursului

3. Structura de conducere a UC

- 3.1. Coordonator (Director/ Responsabil UC): Prof. dr. Mariana Neagu
- 3.2. Consiliul de coordonare/științific: Prof. dr. Michaela Praisler,
Prof. dr. Floriana Popescu
Prof. dr. Gabriela Dima

4. Structura resursei umane

Numărul total de membri, din care: 21

- a. Număr membri titulari ⁵: 15
- b. Număr membri asociați: 1
- c. Conducători de doctorat ⁶: 5

Neagu, Mariana, prof. univ. dr. habil., Filologie (titular)

Praisler Michaela, prof. univ. dr., Filologie (titular)

Popescu, Floriana, prof. univ. dr. habil., Filologie (titular)

Negrea, Violeta, prof. univ. dr. habil., Filologie (asociat)

Gheorghiu, Oana Celia, conf. univ. dr., Filologie (titular)

- d. Număr de tineri cercetatori (postdoctoranzi, doctoranzi, masteranzi etc): 8

¹ Se întocmește și se predă anual. Se raportează doar activitatea desfășurată de membrii titulari (Mt) ai UC

² Inclusiv acronim.

³ Se specifică numărul Hotărârii de Senat și data aprobării

⁴ În acord cu HOTĂRÂREA Nr. 412/2024 privind aprobarea Nomenclatorului domeniilor și al specializărilor/programelor de studii universitare și a structurii instituțiilor de învățământ superior pentru anul universitar 2024-2025

⁵ Cadre didactice, cercetători cu contract de muncă pe perioadă nedeterminată în cadrul UDJG (minim 50% din nr. total de membri UC). Numai pe baza adeziunii aprobate de Responsabilul UC.

⁶ Nume, prenume, domeniul de doctorat.

5. Infrastructura de cercetare-dezvoltare, facilități de cercetare

5.1. Laboratoare/ compartimente⁷: Conform Anexa 2, Fisa UC

5.2. Echipamente, instalații și software de interes național pentru cercetare fundamentală, dezvoltare tehnologică și inovare⁸: Conform Anexa 2, Fisa UC

6. Contracte de cercetare derulate⁹

7. Finanțarea UC din fonduri proprii UDJG¹⁰

8. Rezultatele activității de cercetare, dezvoltare și inovare (CDI)

8.1. Rezultate ale activității CDI (cercetare fundamentală și aplicativă)¹¹

		Nr.
8.1.1	Lucrări publicate în reviste cotate ISI	-
8.1.2	Factor de impact cumulat al lucrărilor cotate ISI	-
8.1.3	Citări în reviste de specialitate cotate ISI corelat cu Tabel 8.1.3.	37
8.1.4	Lucrări științifice/tehnice în reviste indexate în baze de date internaționale corelat cu Tabel 8.1.4.	8
8.1.5	Comunicări științifice prezentate la conferințe internaționale și publicate în volumele acestora corelat cu Tabel 8.1.5.	45
8.1.6	Comunicări științifice prezentate la conferințe naționale și publicate în volumele acestora	-
8.1.7	Brevete de invenție (solicitate / acordate)	n/a
8.1.8	Citări în sistemul ISI ale lucrărilor de cercetare/ brevete corelat cu Tabel 8.1.4.	21
8.1.9	Produse/servicii/tehnologii rezultate din activități de cercetare, bazate pe brevete, omologări sau inovații proprii.	n/a
8.1.10	Studii prospective și tehnologice, normative, proceduri, metodologii și planuri tehnice, noi sau perfecționate, comandate sau utilizate de beneficiar.	n/a

⁷ Se vor nominaliza laboratoarele, responsabilul și principalele direcții de cercetare; în cazul laboratoarelor, se vor nominaliza compartimentele/colectivele de cercetare.

⁸ Se vor enumera numai acele laboratoare și acele echipamente care au fost folosite în activitatea de cercetare din ultimii 2 ani; Se vor nominaliza 1-2 repere reprezentative la nivel de universitate, regional și național.

⁹ Se vor atașa liste pe categorii care să cuprindă următoarele detalii: nr. contract, titlu, domeniul (care se înscrie în lista domeniilor de cercetare declarate ale UC) de cercetare, director, parteneri (daca este cazul), valoare totală și valoarea regie și valoarea din regie care a fost solicitată pentru întreținerea UC.

¹⁰ Se va specifica valoarea finanțării și destinația acestora.

¹¹ Se vor anexa lista acestor contribuții.

8.2. Teze de doctorat finalizate și în derulare¹²

Tabel 8.2

Teze de doctorat finalizate și în derulare

Nr.crt.	Titlul tezei de doctorat	Finalizat/ în derulare	Domeniul de doctorat	Numele și prenumele doctorandului+	Numele și prenumele conducătorului de doctorat
1.	On figurative language with Salman Rushdie. A translation perspective	Finalizat	Filologie	Anton (Radu) Izabela – Daniela	Prof.dr. Neagu Mariana
2.	Developing a new English Curriculum for Vocational Education and Training in Romania	În derulare	Filologie	Poenaru Corina	Prof.dr. Negrea Violeta
3.	The Art of Language in Political Manipulation	În derulare	Filologie	Florinela Armăsaru	Prof.dr. Negrea Violeta
4.	Doublespeak in Political Discourse	În derulare	Filologie	Pascu Alina- Mirela	Prof.dr. Neagu Mariana
5.	Public Discourse during the COVID-19 Pandemic	În derulare	Filologie	Cighir Anca-Irina	Prof.dr. Neagu Mariana
6.	Figurative Language in Clothing Aesthetic Discourse	În derulare	Filologie	Paraschivescu Adora-Ioana	Prof.dr. Neagu Mariana
7.	Tradition and Modernity in Translating Medical Terminology	În derulare	Filologie	Gurău Mirela- Simona (Rusu)	Prof.dr. Popescu Floriana
8.	Translating Legalese	În derulare	Filologie	Sasețchi Elias- Cristian	Prof.dr. Popescu Floriana
9.	Textual heterotopias in the speculative fiction of Ursula K. LeGuin, Angela Carter, and Sofia Samatar	În derulare	Filologie	Debita Gabriela	Prof.dr. Praisler Michaela

8.3. Oportunități de valorificare a rezultatelor CDI

8.4. Rezultate ale activității CDI valorificate și efectele obținute

9. Măsurile privind creșterea capacității activității CDI

10. Măsurile pentru creșterea prestigiului și a vizibilității UC¹³

¹² Se va anexa lista tezelor de doctorat în derulare, cu specificarea titlului, domeniul de doctorat, nume doctorand, nume conducător de doctorat.

10.1. Dezvoltarea de parteneriate:

- dezvoltarea de parteneriate la nivel național și internațional (cu personalități/ instituții / asociații profesionale) în vederea participării la programele naționale și internaționale specifice;

Lect. univ.dr. Gheorghiu Oana Celia, - Expert evaluare și analiză – Filologie

Proiectul internațional Education for Competence Empowerment (EdforCE) – Proiect de cercetare și cooperare internațional

MD-HASDEUUNI-425063-CS-INDV – EdforCE - UNIVERSITATEA "B.P. HASDEU" DIN CAHUL, MOLDOVA. Valoare proiect: 35.700.000 EUR

- parteneriate la nivel național și internațional (cu personalități/ instituții / asociații profesionale) în vederea participării la programele naționale și internaționale specifice;

Universitatea Ovidius din Constanta

Universitatea Transilvania din Brasov

Universitatea Bucuresti

Universitatea Al. I. Cuza din Iasi

Universitatea 1 Decembrie din Alba Iulia

Universitatea din Oradea

Università degli Studi del Piemonte Orientale *Amedeo Avogadro*

- înscrierea UC în platforme naționale și internaționale care promovează parteneriatele;
- înscrierea UC în rețele de cercetare/asociații profesionale de prestigiu pe plan național/internațional:

Înscrierea UC in asociatie profesionala de prestigiu prin membri:

RaAM (Researching and Applying Metaphor)

ARTLIT (Asociația Română a Traducătorilor Literari)

Uniunea scriitorilor din Romania

- personalități științifice ce au vizitat UC;

Prof. Giacomo Ferrari - Università degli Studi del Piemonte Orientale *Amedeo Avogadro*,
Department of Human Studies

Conf. dr. Bădulescu Dana-Janeta (Universitatea Al. I. Cuza din Iasi)

Prof. dr. Mona Arhire (Universitatea Transilvania din Brasov)

Conf.dr. Alina Botez (Universitatea din Bucuresti)

Presedintele ARTLIT, traducător Bogdan Ghiu

- asigurarea de stagii de cercetare pentru specialiști din țară și străinătate;

Programul ERASMUS: drd. Anton Izabela (Universitatea La Rioja din Logrono, Spania)

- cursuri și seminarii susținute de personalitățile științifice invitate;
- membrii în colective editoriale ale revistelor recunoscute ISI sau incluse în baze internaționale de date.

Prof. univ.dr. habil Neagu Mariana

- ♦ Translation Studies: Retrospective and Prospective Views ISBN
ISSN-L 2065-3514 (BDI)

Conf. univ. dr. Dobrotă Corina

- ♦ Translation Studies: Retrospective and Prospective Views ISBN

¹³ Se va descrie detaliat fiecare acțiune realizată.

ISSN-L 2065-3514 (BDI)

Lect.univ.dr. Gheorghiu Oana

- ♦ Humanities and Social Sciences Communication

<https://www.nature.com/palcomms/editorialboard?draft=journal&platform=oscar&target=content#Board> (ISI)

- ♦ ACROSS

<http://www.across-journal.com/index.php/across/about/editorialTeam> (ERIH PLUS)

- ♦ Cultural Intertexts

<https://www.cultural-intertexts.com/editorial-team/editorial-board/> (ERIH PLUS, SCOPUS)

- ♦ Renaissance Studies (Kyiv, Ukraine)

https://drive.google.com/file/d/1MW_g8NzhBh8aTke916vcrylknIT4Apkl/view?usp=drive_link (BDI)

10.2. Prezentarea rezultatelor UC la târgurile și expozițiile naționale și internaționale;

- târguri și expoziții internaționale;
- târguri și expoziții naționale.

Traducem împreună. Caravana ARTLIT / Galați (30 octombrie 2024): Corina Dobrotă și Oana Gheorghiu au dezbătut pe marginea unui fragment tradus din engleză din basmul scoțian „Nix Nought Nothing“, cules de Andrew Lang și inclus în antologia „English Fairy Tales“.

10.3. Premii obținute prin proces de selecție/distincții, etc.

Mențiune drd. Paraschivescu Adora, coordonator doctorat prof.univ. dr. habil Neagu Mariana pentru *A Systematic Procedure for Identifying Metaphorical Concepts in Fashion Discourse* at Scientific Conference of Doctoral Schools, University of Dunarea de Jos, Galati 2024 12TH EDITION OF SCDS-UDJG, GALAȚI, 6th- 7th of June 2024.

11.Concluzii

În anul 2024, Unitatea de Cercetare "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului" (LITCIT) și-a continuat activitatea de cercetare în domeniul filologiei, concentrându-se pe analiza discursului, traducere și interpretare.

Principalele realizări ale UC includ:

- ♦ Publicații și vizibilitate academică: Un număr semnificativ de citări în reviste cotate ISI și BDI (37) și publicarea a 8 lucrări în reviste indexate în baze de date internaționale.
- ♦ Participare activă la conferințe: 45 de comunicări științifice prezentate la conferințe internaționale, evidențiind contribuția semnificativă la diseminarea rezultatelor cercetării.
- ♦ Proiecte și parteneriate internaționale: Implicarea în proiectul EdforCE (Education for Competence Empowerment), cu o valoare de 35.700.000 EUR, precum și colaborarea cu instituții academice din România și străinătate.

- Activitate doctorală: Finalizarea unei teze de doctorat și derularea a opt alte proiecte doctorale, confirmând angajamentul UC pentru formarea noilor generații de cercetători.
- Recunoaștere academică: Participarea membrilor UC în comitete editoriale ale unor reviste de prestigiu (ISI, SCOPUS, ERIH PLUS) și obținerea unor distincții academice.

Pentru anii următori, se impun măsuri pentru consolidarea și creșterea vizibilității Unității de Cercetare, inclusiv atragerea de noi proiecte de finanțare, intensificarea colaborărilor internaționale și publicarea în reviste de top. În acest sens, strategia viitoare a UC va viza dezvoltarea resursei umane, optimizarea infrastructurii de cercetare și extinderea impactului științific la nivel internațional.

Data: 31.03.2025

Responsabil/ Director unitate cercetare
Prof.univ. dr. habil. Mariana Neagu

Tabel 8.1.1.

Articole în reviste de specialitate cotate ISI

Nr.crt.	Date de identificare articol (Autori, Titlu, cod DOI articol, Titlul revistei, anul publicării)	Factor de impact

Tabel 8.1.3.

Citări în reviste de specialitate cotate ISI sau BDI

Nr.crt.	Date de identificare articol (Autori, Titlu, cod DOI articol, Titlul revistei, anul publicării)	Citat în...
1.	Gheorghiu, O., A. Praisler. Hate speech revisited in Romanian political discourse: from the Legion of the Archangel Michael (1927–1941) to AUR (2020–present day). Humanities and Social Sciences Communications 9 (1), 1-9/2022.	Mihaela Mihai, Camil Ungureanu. 2024. Far-right Ecology and Geopolitical Resentment at Europe’s Periphery: The Case of Romania’s “Conservative Revolution” Geoforum. Volume 156, November 2024.
2.	Gheorghiu, O., A. Praisler. Hate speech revisited in Romanian political discourse: from the Legion of the Archangel Michael (1927–1941) to AUR (2020–present day). Humanities and Social Sciences Communications 9 (1), 1-9/2022.	Citată în Sandu Frunză, Paula Rațiu, 2024. Cultural Intelligence and the Populist Discourse Manifested through Social Media. Journal for the Study of Religions and Ideologies JSRI Volume 23, Issue 67, Spring 2024.
4.	Gheorghiu, O.-C. (2018). As if by magical realism: A refugee crisis in fiction. Cultural Intertexts, 8(8), 80–93.	Citată în Ahmad, M.S., Hussain, M.A. & Azari, N.P. Exploring cultural trauma: psychology of Muslim migrants, culture and beliefs in post 9/11 America. Curr Psychol 43, 15576–15587 (2024). https://doi.org/10.1007/s12144-023-05504-1
5.6.	Mara IVAN-MOHOR, Ioana MOHOR-IVAN, <i>‘Iron Maidens’ vs. the ‘Witless Pet’: Typcasting the Woman Politician in Editorial Cartoons and Memes in Cultural Intertexts</i> , vol. 11, M. Praisler et al. (eds), Cluj: Casa Cărții de Știință, ISSN-L 2393-0624; ISSN 2393-0624; E-ISSN 2393-1078, pp. 60-70	2 citări In Madhubanti Mitra, Rosona Khatun, Mohammad Reyaz, “Female Politicos in Indian Web Series: The Politics of Portrayal”, Gender and Popular Visual Culture in India ‘Benevolent’ Sexism and Disguised Discrimination, Edited By Francis Philip Barclay, Kaifia Ancer Laskar, Routledge, 2023 (aparut 2024)

7.	Ivan-Mohor, M., Mohor-Ivan, I. (2021). <i>"Iron Maidens" vs. The "Witless Pet": Typecasting the woman politician in editorial cartoons and memes.</i> Cultural Intertexts, 11, 125-146,	Citata la pag. 23 si 67 in Mackenzie Kateri Mickavicz, Crown to Crop Top: Visual Analysis of Elements of Second- and Third-Wave Feminism in U.S. Vogue Covers, Texas Tech University, 2024
8.	Mohor-Ivan, Ioana. <i>"Tropes of Ireland in the Gendered Mirror."</i> Cultural Intertexts, vol. 8, 2018, pp. 94–104. doi:10.35219/cultural-intertexts.2018.06	Citata la pag. 62 si 95 in Axel Mölg, Re-imagining the Nation in Irish Brexit Poetry, Institut für Anglistik Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät der Universität Innsbruck
9.	Colipcă-Ciobanu, G.-I., & Mohor-Ivan, I. (2017). <i>"The mere habit of learning to love is the thing": Janeitism and/in Karen Joy Fowler's the Jane Austen Book Club.</i>	Citata la pag. 5, 45 si 120 in Jordan Powers, Ghosts in the Margins: A Critical Discourse Analysis of the Representation of Race and Women in Jane Austen Fan Fiction, Regent University, School of Communication and the Arts, 2020 (neraportat anterior)
10.	Mara IVAN-MOHOR, Ioana MOHOR-IVAN, 'Iron Maidens' vs. the 'Witless Pet': <i>Typecasting the Woman Politician in Editorial Cartoons and Memes</i> in Cultural Intertexts, vol. 11, M. Praisler et al. (eds), Cluj: Casa Cărții de Știință, ISSN-L 2393-0624; ISSN 2393-0624; E-ISSN 2393-1078, pp. 60-70	Citata la pag. 81 si 113 in Maria Anca Sandu, Memes as satire in Romanian political culture, Intersections. EEJSP 10 (1): 80–116, revistă cotată ISI https://doi.org/10.17356/ieejsp.v10i1.1131 .
11.	Mara IVAN-MOHOR, Ioana MOHOR-IVAN, "... the price we pay for peace": <i>Luba Lukova's Poster Art</i> , Cultural Intertexts, vol. 9/ 2019, M. Praisler et al. (eds), Cluj: Casa Cărții de Știință, ISSN-L 2393-0624; ISSN 2393-0624; E-ISSN 2393-1078, pp. 113-118	Citata la pag. 746 si 755 in O. Kum, Minimalist illüstrasyon afişlerinde metafor kullanımı, Luba Lukova örneği, International Journal of Eurasia Social Sciences (IJOESS), revista cotată ISI 15(56), 741-756, DOI: http://dx.doi.org/10.35826/ijoess
12.	Mohor-Ivan, Ioana. <i>"Envisaging a Post-Colonial Theatre: W. B. Yeats and the Cuchulain Cycle of Plays."</i> Cultural Intertexts 6 (2016): 94-103	Citata la pag. 20 si 36 in Beau La Rhee, The Dramaturgy of Yeats's The Death of Cuchulain, The Yeats Journal of Korea/한국 예이츠 저널 DOI: http://dx.doi.org/10.14354/yjk.2020.61.19 Vol. 61 (2020): 19-36 . (neraportat anterior)
13.	Mara IVAN-MOHOR, Ioana MOHOR-IVAN, 'Iron Maidens' vs. the 'Witless Pet': <i>Typecasting the Woman Politician in Editorial Cartoons and Memes</i> in Cultural Intertexts, vol. 11, M. Praisler et al. (eds), Cluj: Casa Cărții de Știință, ISSN-L 2393-0624; ISSN 2393-0624;	Citata la pag. 36 si 53 in Onoriu COLĂCEL, Intersemiotic Translation of Conspiratorial Ideation: From Romanian Language Text to Meme, TRANSLATION TIMES. TEXTS, CONTEXTS AND ENVIRONMENTS, Editors: Titela Vilceanu, Yves Gambier,

	E-ISSN 2393-1078, pp. 60-70	Ramunë Kasperë, Nadina Vişan, Editura Pro Universitaria, Bucuresti, 2024, ISBN 978-606-26-1702-8, pp. 33-54, DOI: https://doi.org/10.52744-978-606-26-1702-8-04
14.	Merilă, I. (2016) "The Sea in Old English Literature". "Mircea cel Bătrân" Naval Academy Scientific Bulletin XIX (1), 452-457, ISSN 1454-864X	Citată în Mehmet Ali Çelikel, Barış Ağır (eds) ESKİ İNGİLİZ ŞİİRİ. Çeviri ve Yorum. Kriter Yayınevi, İstanbul, 2021 ISBN: 978-625-7669-43-6, p. 117, 118, 120 – nedeclarată anterior
15.	Dobrotă, Corina. COGNITIVE DIMENSIONS OF HAPPINESS METAPHORS IN ENGLISH AND ROMANIAN,	Citată in Metaphorical conceptualization of happiness in Wolaita, by Faskal Faranso, Derib Ado Jakale and Mulugeta Tarekegne Tsegaye, Linguistics Department, Addis Ababa university, Addis Ababa, Ethiopia, in Cogent Art and humanities, Volume 11, 2024
16.	Dobrotă, Corina. LEGEND AND HISTORY ABOUT KING ARTHUR: A MYTH AND ITS METAMORPHOSES	Cited in Chen, Minglun, Malini Ganapathy, and Salasiahe Che Lah. "From Extraordinary to Ordinary: Heroic Images in British and Chinese 18th-century Supernatural Fiction." SAGE Open 14.4 (2024)
15.	Dobrotă, Corina. ASPECTS OF METAPHOR IN ECONOMIC DISCOURSE	Cited in Hernández, Daniel Gallego, and Alba López Díez. "Mapping business translation studies on metaphor. A bibliometric analysis." Hermēneus. Revista de traducción e interpretación 26 (2024): 161-195
16.	Dobrotă, Corina. METAPHOR IN THE LANGUAGE OF ECONOMIC	Cited in Gallego-Hernández, Daniel, and Elena Alcalde Peñalver. "Evaluación de la utilidad de publicaciones sobre terminología y traducción económica para fines profesionales. Un análisis bibliométrico y de contenido." Cadernos de Tradução 44.1 (2024):
17.	Dobrotă, Corina. OPTIMISING SPECIAL EDUCATION: ACTIVE LANGUAGE AND PSYCHOMOTOR EDUCATION	Cited in Brata, Diah Puji Nali, and Edy Setiyo Utomo. "Psychomotor Assessment Construction in Teacher Learning Tools in Junior High Schools." learning 7.07 (2024) -
18.	Cocu Iulia-Veronica, recenzie Tănăsescu, Antoaneta, Oprea-Maftei Carmen, <i>English for Business Administration</i> , Bucureşti: Mustang, 206 pag. ISBN 978-606-652-284-7, in Translation Studies, year XVII, Cluj-Napoca: Casa Cărţii de Ştiinţă, volum 27/2024, ISSN-L 2065-3514	Citare în articol publicat în anul evaluat indexat în ISI Proceedings sau în revistă BDI
19.	Cristache, N., Maftei, C. O., Nastase, M., Pustianu, A., Matis, C., & Achim, V. I. (2019).	Citată in Natour, Y. (2024). The Relationship between School Management and the Use of

	<i>Exploring Romanian Entrepreneurs' Social Identity</i>. Economics and Applied Informatics, 2(2019), 80-85. https://ideas.repec.org/a/ddj/fseeai/y2019i2p80-85.html	Innovative Teaching Methods in Arab Schools in Israel. Review of International Comparative Management/Revista de Management Comparat International, 25(1).
20.	Popescu, F., Oprit-Maftei, C. (2003). <i>Translating Eponyms in Physics and Applied Physics</i>, Colocviile Filologice Gălățene, Galați: Editura Didactică și Pedagogică, București pp. 219 – 223, ISBN 973-30-1171-1,	Citată în Eds. Hans Van de Velde and Frederic T. Dolezal, <i>Broadening Perspectives in the History of Dictionaries and Word Studies</i>, Cambridge Scholar Publishing 2021, p. 192, ISBN (10) : 1-5275-7432-6, ISBN (13): 978-1-5275-7432-8 -
21.	Popescu, F., Maftei, C. (2005). <i>Difficulties in Translating Eponyms in Chemistry</i>, Cultural Perspectives, Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania, no. 10/2005, pp.327-344, ISSN 1224-239X	- Citare în articol publicat în anul evaluat în revistă recunoscuta CNCS https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=18346 Eds. Hans Van de Velde and Frederic T. Dolezal, <i>Broadening Perspectives in the History of Dictionaries and Word Studies</i>, Cambridge Scholar Publishing 2021, p. 192, ISBN (10) : 1-5275-7432-6, ISBN (13): 978-1-5275-7432-8
22.	Cocu, Iulia, <i>Absurdist Black Humour in Eward Albee's Who's Afraid of Virginia Woolf?</i> (2018)	cited in Romdhani, M., O. Gandouz, <i>Laughing out Loud in Eward Albee's Who's Afraid of Virginia Woolf: a Postmodernist Reading</i>, published in <i>Comedy Studies</i> 15, no. 1 (2024), pp. 107-121 https: //doi.org/10.1080/2040610X.2024.2341510
23.	Necula, L. M. (2011). Media(ting) textual therapies in David Lodge's <i>Therapy and Deaf Sentence</i>. <i>Acta Universitatis Danubius</i>, 5(1), 70–93	Citată în Stefano Rossoni, <i>A novel for an ageing population? Masculinity and demographic shift in David Lodge's Deaf Sentence</i> (2008), Wiley Online Library și discovery.ucl.ac.uk https://doi.org/10.1111/lic3.12755 (nedeclarata anterior)
24.	Debita, Gabriela. "The Otherworlds of the Mind: Loci of Resistance in Ursula K. Le Guin's <i>The Word for World Is Forest</i> and <i>Voices</i> (Book II of the <i>Annals of the Western Shore</i>).<i>" Cultural Intertexts</i> 9.9 (2019): 46-67	Citată de Ornelas, E. "“ If We Wait, It Is We That Will Be Burned”: Exploring Decolonial Violence in Ursula Le Guin's <i>The Word for World Is Forest</i>." <i>Contemporary Women's Writing</i> 18 (2024)
25.	Debita, Gabriela. "The Otherworlds of the	Ryder, Mike. "Ethics and Autonomy in Ursula

	Mind: Loci of Resistance in Ursula K. Le Guin's The Word for World Is Forest and Voices (Book II of the Annals of the Western Shore)." Cultural Intertexts 9.9 (2019): 46-67 -	K. Le Guin's The Word for World Is Forest." Extrapolation 65.3 (2024): 287-302
26.	Neagu, Mariana. 2022. Metaphoric framings of fighting Covid-19 in Romanian and English public speeches. In: Andreas Musolff, Ruth Breeze, Kayo Kondo & Sara Vilar-Lluch (eds.). Pandemic and Crisis Discourse. Communicating Covid-19 and Public Health Strategy, 255-270. London: Bloomsbury.	Citata de Andreas Musolff in "Prepublication version of War metaphors and conspiracy theories", In: Manuela Romano (ed.) 2024. Metaphor in social-political contexts. Critical, Socio-Cognitive Approaches. Berlin/Boston: W. de Gruyter, p. 7
.27.	Neagu, Mariana. 2022. Metaphoric framings of fighting Covid-19 in Romanian and English public speeches.	In: Andreas Musolff, Ruth Breeze, Kayo Kondo & Sara Vilar-Lluch (eds.). Pandemic and Crisis Discourse. Communicating Covid-19 and Public Health Strategy, 255-270. London: Bloomsbury.
28.	Neagu, Mariana. 2022. Metaphoric framings of fighting Covid-19 in Romanian and English public speeches.	Citata de Hanaa Alqahtani in "Role of Transitivity in Constructing Discursive Relations in Pronominal Networks Within Crisis Discourse", Journal of Pragmatics and Discourse Analysis, November 2024, 3(2): p.44
29.	Neagu M. Neagu, M. (2007). English Verb Particles and Their Acquisition - A Cognitive Approach. Resla, 20, 121-138.	Citata de Sarah Hui-Ching Lin in Exploring crosslinguistic influence on learning particles in phrasal verbs through a cognitive linguistic approach, October 2024, Cognitive Linguistic Studies 11(2):402-439 https://www.researchgate.net/publication/28201844_
30.	Neagu, M. (2007). English Verb Particles and Their Acquisition - A Cognitive Approach. Resla, 20, 121-138.	Citata de Sulaiman Alnujaidi in "Enhancing EFL students' proverb comprehension through the conceptual metaphor approach: A cognitive linguistic perspective", Journal of Language and Cultural Education, 2023, 11(2), p. 66.(Nementionata anterior)
31.32.	Neagu, Mariana (2022) "Metaphoric Framings of Fighting Covid-19 in Romanian and English Public Speeches." [In:] Andreas Musolff, Ruth Breeze, Kayo Kondo, Vilar-Lluch (eds.), Pandemic and Crisis Discourse: Communicating COVID-19 and Public Health Strategy. London: Bloomsbury Academic; 255–270.	Citata de 2 ori de Magdalena Zabielska in "COVID-19 treatment in the patient" vs. "Let's not ignore the infection of the corona": A Discourse Analysis of Professional Medical Publications and Lay Forum Posts in Polish, Półrocznik Językoznawczy Tertium. Tertium Linguistic Journal 8 (2) (2023), p. 40 si p.46
33.	Neagu, Mariana. 2005. Cognitive Linguistics. An Introduction. Bucurest: Editura Didactică și	Citata de Oana-Adriana DUȚĂ, (Universidad de Craiova) in „Identidad y diversidad

	Pedagogică	metafórica conceptual en español y rumano: el caso de la familia léxica de líquido” Revista Lengua y Literatura Españolas https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1232446
34.	Neagu M. (2013). What is universal and what is language specific in the polysemy of perception verbs? Revue Roumaine de Linguistique, 58(3), 329-343.	Citata de Mohammed Sani Ya’u, Sabariah Md Rashid, Afida Mohamad Ali and Hardev Kaur Jujar Singh in “Semantic Extensions of Hausa Visual and Auditory Perception Verbs gani and ji in Romance Fiction”. Article in Pertanika Journal of Social Sciences and Humanities · November 2023 (citare nedeclarata anterior) https: //www.researchgate.net/publication/376057003
35.	Neagu, M. (2017) The Cognitive Linguistic Enterprise in Romania, Available at https://www.academia.edu/74461995/	Citata de Paraschivescu Adora in TRANSLATING FASHION THROUGH METAPHORICAL CONCEPTS Translation Studies: Retrospective and Prospective Views Year XVII, Volume 27/ 2024
36.	Neagu M. (2013). What is universal and what is language specific in the polysemy of perception verbs? Revue Roumaine de Linguistique, 58(3), 329-343.	Citata de Cighir Irina in Visual Metaphors in Covid-Related Memes. Translation Studies: Retrospective and Prospective Views Year XVI, Volume 26/ 2023
37.	Neagu, Mariana. 2005. Cognitive Linguistics. An Introduction. Bucarest: Editura Didactică și Pedagogică	Citata de Cighir Irina in The Importance of Background Knowledge in Covid-Related Memes. Journal of Language and Literary Studies. 2024, 6(1), 117-127. https://ijlls.org/index.php/ijlls/article/view/1585

Tabel 8.1.4.

Articole în reviste indexate BDI

Nr.crt.	Date de identificare articol (Autori, Titlu articol, Volum, pagină / nr. articol)	Denumirea bazei de date
1.	Praisler Alexandru; Gheorghiu Oana Celia. 2024. "Demanding Translation Services for Educational Institutions during the COVID-19 Pandemic." <i>Translation Studies: Retrospective and Prospective Views</i>	Index Copernicus International; DOA; EBSCO Research Databases
2.	Dobrotă, Corina. Translating English Legal Collocations into Romanian, TSRPV nr 27, 2024, ISSN-L 2065-3514, pp. 7-18	Index Copernicus International; DOA; EBSCO Research Databases
3.	Necula, L.M. (2024), "Pre-Raphaelite Food Politics or Feasting on Desire: John Everett Millais, Social Norms and Women" in Cultural Intertexts, year 11, volume 14/2024,	ERIH PLUS, SCOPUS
4.	Praisler, M. 2023. <i>Editor's Note</i> , in Cultural Intertexts, vol. 14, M. Praisler et al. (eds), Cluj: Casa Cărții de Știință, ISSN-L 2393-0624; ISSN 2393-0624; E-ISSN 2393-1078.	
5.	Cocu, Iulia Veronica, Nadia Nicoleta Morărașu, Floriana Popescu (2024), <i>An English-Romanian Explanatory Dictionary of Onomastic Phrasemes</i> , Pro Universitaria, București, ISBN 978-606-26-1909-1, 220 pp.", in Cultural Perspectives – Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania, no. 29, DOI https://doi.org/10.29081/cp.2024.29.13	DOI https://doi.org/10.29081
6.	Cocu, Iulia Veronica, Irina Antoaneta Tănăsescu, Carmen Opreț-Maftei (2022) <i>English for Business Administration</i> , București: Mustang, ISBN 978-606- 652-284-7, 206 pp. in Translation Studies – Retrospective and Prospective Views, Year XVII Volume 27/2024, pp. 212-214	Index Copernicus International; DOA; EBSCO Research Databases
7.	Neagu Mariana, Rob Temple. 2014. <i>Very British Problems. Making Life Awkward for Ourselves. One Rainy Day at a Time</i> . London: Sphere, ISBN 987-0-7515-5703-9, 225 p. in Translation Studies – Retrospective and Prospective Views, Year XVII Volume 27/2024, pp. 216-219	Index Copernicus International; DOA; EBSCO Research Databases
8.	Paraschivescu, Adora-Ioana, <i>Conceptual Metaphor in Fashion Language System: A Comparative Approach</i> in TSRPV nr 27, 2024, ISSN-L 2065-3514, pp. 119-126	Index Copernicus International; DOA; EBSCO Research Databases

Tabel 8.1.5.

Comunicări științifice prezentate la conferințe internaționale și publicate în volumele acestora

Nr.crt .	Autori, Titlul lucrării	Titlul conferinței	Perioada	Organizator
1.	Opriș-Maftei, Carmen, <i>-Lexical Features of Professional Communication with a Special Focus on the Language of Job Interviews</i>	10th SWS International Multidisciplinary Scientific Conference on Arts & Humanities	20-25 August, Albena, 2023	
2.	Opriș-Maftei, Carmen (coautor) <i>Exploring Poetical Peculiarities of Ana Blandiana's Interviews</i>	10th SWS International Multidisciplinary Scientific Conference on Arts & Humanities	ISCAH 2023, 20-25 August, Albena, 2023	
3.	Opriș-Maftei, Carmen <i>Handling Idioms in Job Interviews</i>	11th SWS International Multidisciplinary Scientific Conference on Arts & Humanities	ISCAH 2023, 25-30 August, Albena, 2024	
4.	Opriș-Maftei, Carmen <i>Tradition and Innovation in Medical Terminology</i>	11th SWS International Multidisciplinary Scientific Conference on Arts & Humanities	ISCAH 2023, 25-30 August, Albena, 2024	
5.	Praisler Michaela; Gheorghiu Oana Celia. <i>"After-Hours. Mrs Brown's and Clarissa's Novel Worlds"</i> https://ndop.mazowiecka.edu.pl/index.php/en/	Xth International Online Conference Languages, Literature, Linguistics, Culture.	Polonia, 2024 6-16 iunie online	
6.	Oana Gheorghiu, Alexandru Praisler <i>"Aspects of Cultural Mediation. Ukrainian Students, War in Ukraine, and Hybrid Teaching"</i>	Xth International Online Conference	Polonia, 2024 6-16 iunie online	

	https://ndop.mazowiecka.edu.pl/index.php/en/	Languages, Literature, Linguistics, Culture.		
7.	Gheorghiu, O. <i>“Retelling Fairy Tales in Renaissance Drama: George Peele’s The Old Wives’ Tale”</i> .	Conferința Școlilor doctorale din UDJG	Romania, Galati, 2024 6-7 iunie	UDJG
8.	Gheorghiu, O. <i>A Quest for New Womanhood in Neo-Victorian Drama: The Sweet Science of Bruising by Joy Wilkinson</i> .	Conferința Departamentului de engleză, Facultatea de Limbi și literature străine	Bucuresti Romania 14-16 iunie 2024	Universitatea Bucuresti
9.	Gheorghiu, O., A. Praisler. <i>“The Rhetoric of ‘Apolitical Politics’: Social Media Echoes of an Academic Campaign”</i>	IADA (International Association for Dialogue Analysis) International Conference – The Dialogic Dimension of the Digital	Brasov, 14- 16 septembrie 2024	Universitatea Transilvania
10.	Gheorghiu. O., L. Nacula. <i>“All the perfumes of Arabia will not sweeten this little hand”. Scents and miasmas in Shakespeare’s plays.</i> ”	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17- 18 octombrie 2024	UDJG
11.	Gheorghiu, O. <i>“Community Interpreting (CI) – Enabling Communication in Multicultural Environments”</i> .	ICCR 2024	Chisinau 18-19 noiembrie2 024	
12.	Gheorghiu, O. <i>”When in Doubt – Don’t! Choices Made in Translating the Untranslatable”</i>	ACROSS CULTURES	Chișinău, 28-29 nov 2024	
13.	Dobrotă, C, O.C. Gheorghiu, 2024. <i>Preserving Cultural Elements in Translating English Folktales: Nix Nought Nothing</i>	Colocviu Andrei Grigor	Galati, 6-7 dec. 2024	UDJG
14.	Opriț-Maftei, Carmen <i>Handling Phrasal Verbs in Job Interviews, Innovative</i>	INNO-LSP, 5th edition (2024)	Constanta 19-20 Septembrie	Universitatea Ovidiu

	<i>Trends in Teaching Languages for Specific Purposes in the Context of the Current Social Instability</i>		2024	
15.	Mohor-Ivan, Ioana, “ <i>Eastern fragrances in diasporic context: Chitra Banjeree Divakaruni’s ‘Mistress of Spices’ (1997) and Paul Mayeda Berges’ ‘The Mistress of the Spices’ (2005)’</i> ”	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
16.	Dima, Gabriela, <i>In and out the World of Perfumes</i>	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
17.	Dobrotă, Corina. <i>The torments of translating historical non-fiction. The case of Hitler-centred books</i>	The Annual International Conference of the English Department - AICED 25	14-15 iunie, București	
18.	Dobrotă, Corina. <i>Variations linguistiques dans la description de l'espace : une analyse comparative entre le roumain, le français et l'anglais</i>	Colocviul internațional interdisciplinar GÉOGRAPHIES DU SENSIBLE	17-19 aprilie, Galați	UDJG
19.	Dobrotă, Corina. <i>Translating English Legal Collocations into Romanian</i>	International Conference of Doctoral Schools	6-7 iunie Galați	UDJG
20.	Dobrotă, Corina <i>The Importance of Culture-Bound Elements in Translation,</i>	Colocviul Traduire les culturèmes: paris et défis/ The Challenge of Translating Culture-specific Elements	19-20.09.2024, Galați	UDJG
21.	Dobrotă, Corina. <i>The Challenges of Translation in a Borderless World</i>	Conferința Internațională ACROSS CULTURES. INTERCULTURAL COMMUNICAT	28-29 Noiembrie 2024, Galați	UDJG

		ION IN A BORDERLESS WORLD		
22.	Dobrotă, Corina. <i>Disability-related Idioms and Political Correctness in Language</i>	International Workshop Invisible Disabilities	26-27 nov., Galați	UDJG
23.	Dobrotă, Corina. <i>Exploring Smell-Related Idioms in English and Romanian</i>	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
24.	Mardar Antoanela - <i>Scented Words: Collocational Echoes of the Olphactory in Isabel Allende's Wicked Girl</i>	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
25.	Rodica-Cristina APOSTOLATU, <i>The Role of Technology in STEM and LSP: Adapting to Social Instability</i>	International Conference - "Innovative trends in teaching language for specific purposes in the context of the current social instability – INNOLSP", 5th edition,	19-20 September 2024, Constanța, Romania	Ovidius University
26.	Necula, L.M. (2024), " <i>Fragrant Verses and Scents of Sonnetry. Unveiling the 'Perfumed' in Shakespeare's Sonnets</i> "	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
27.	Necula, L.M (2024), " <i>The Exquisite Craft: the Artful Tale of Perfume and the Story of a Murderer</i> "	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG

		the Arts		
28.	Necula, L.M. (2024), <i>“Of Staggers, Stammers and the Invisible Other: David Lodge, Therapy”</i>	Conferinței internaționale Invisible Disabilities	26-27 November, 2024, Galati	UDJG
29.	Moga, Ana-Maria (2024) <i>“Recovering Her-story: Shakespeare's Wife in Maggie O'Farrell's Hamnet.”</i>	InterCulturalia International Symposium for Students and Young Researchers. 6th Edition. Hybridity, Marginality, Otherness: Eccentrics and Monsters across Languages and Cultures	Iași, România, 19-20 aprilie 2024	
30.	Moga, Ana-Maria (2024) <i>“Fictionalising the “Lost Years” on Television: from Will to Shakespeare.”</i>	Scientific Conference of Doctoral Schools: Perspectives and challenges in doctoral research,	Galați, România, 6-7 iunie 2024	UDJG
31.	Moga, Ana-Maria (2024) <i>“The Odours of Shifting Identities in Ros Barber’s The Marlowe Papers.”</i>	The International Conference “The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology, and the Arts	Galați, România, 17-18 octombrie 2024	UDJG
32.	Debita, Gabriela. <i>“Constructing the Textual Heterotopia: Language and Otherness in Sofia Samatar’s The Winged Histories</i>	Scientific Conference of Doctoral Schools: Perspectives and challenges in doctoral research,	Galați, România, 6-7 iunie 2024	UDJG
33.	Debita, Gabriela. <i>“Textual Heterotopias: Ursula K. Le Guin’s ‘Buffalo Gals, Won’t You Come Out Tonight’ and Sofia</i>	25th Annual International Conference of	Bucharest, Romania, 14-	University of Bucharest

	<i>Samatar's 'Ogres of East Africa'</i>	the English Department	16.06.2024	
34.	Debita, Gabriela. <i>"Literary Other-Spaces: Feminine Storytelling in Sofia Samatar's The Winged Histories."</i>	Metaphor – Spatiality – Discourse (Online)	Constanța, Romania, 12.07.2024	Ovidius University
35.	Debita, Gabrieala. <i>"Mothers and Cat-Ladies: JD Vance's Gilead."</i>	The Politics of Weird and the Weirdness of Politics (Online)	Galați, Romania, 02.11.2024	UDJG
36.	Irina Cighir, Mariana Neagu, „Accessibility of English Covid-Related Memes to Romanian Speakers”,	The RaAM) Researching and Applying Metaphor) International Seminar on Metaphor, Inclusion and Accessibility	Italy, 6-7.06.2024	University of Macerata, Italy
37.	Mariana Neagu and Irina Cighir. „The Language of Yoga Between The Great Chain of Being” and „Layers of the Cake”	4th International Conference EnTRetextos	Valencia, Spain, 23-25.10.2024	University of Valencia
38.	Mariana Neagu and Irina Cighir, <i>Perfume - A Small Dictionary of Olfactory Metaphors</i>	International Conference The Olfactory Story of Perfume in Literature, Psychology and the Arts	Galati, 17-18 octombrie 2024	UDJG
39.	Mariana Neagu „La vie comme voyage par vignettes de Londres” dans „Between the Stops” par Sandi Toksvig. Colloque International Interdisciplinaire, UDJG, 17-19.04.2024	Colloque International Interdisciplinaire	Galati, 17-19 aprilie 2024	UDJG
40.	Mariana Neagu, <i>“Total Eclipse of the Heart”: A Cognitive-Cultural Perspective.</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG
41.	Adora-Ioana, Paraschivescu A <i>Systematic Procedure for Identifying Metaphorical Concepts</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG

42.	Anton Izabela-Daniela <i>Salman Rushdie's Two Years, Eight Months and Twentyeight Nights. A translation case study</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG
43.	Armăsar Florinela, <i>The Art of Language in Political Manipulation</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG
44.	Gurău Rusu Mirela-Simona, <i>Romanian Contributions to the Comparative Study of the English and Romanian Medical Languages</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG
45.	Floriana Popescu, Cristina-Mihaela Popescu, <i>Translating English Denotative Metaphors in Medical Nomenclature into Romanian</i>	SCDS (Scientific Conference of Doctoral Schools), UDJG, The 12th edition	Galați, 6-7 June, 2023	UDJG